



Gebrauchsanleitung

Инструкции за употреба

**D** Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Schreibgerät von Faber-Castell. Seit

1761 widmet sich unser Haus der Entwicklung und Vervollkommnung von Schreib- und Zeichenstiften. Unsere Produkte stehen für innovative Techniken, herausragendes Design und die Kombination von besonderen Materialien – insbesondere Holz. Holz ist ein Naturprodukt und kann bei Gebrauch den Farbton leicht verändern. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Schreiben.

**BG** Поздравления за това, че станахте собственик на пишещ инструмент от Faber-Castell.

От 1761 г. ние се стремим да разработваме и усъвършенстваме нашите пишещи и рисувателни продукти.

Продуктите ни се отличават с иновативна технология, изключителен дизайн и вълнуващи комбинации от материали – основен за нас е дървесината.

Дървесината е естествен материал, и като такъв, по време на употреба е възможно цветът ѝ леко да се измени.

Пожелаваме Ви да се насладите максимално на Вашата нова покупка и нейните висококачествени характеристики.

**F** Félicitations, vous venez d'acquérir un instrument d'écriture Faber-Castell. Depuis 1761, nous développons et perfectionnons des stylos et des crayons pour l'écriture et le dessin. Nos produits représentent la combinaison harmonieuse de matériaux – particulièrement le bois – d'une technologie innovante et d'un design original. Le bois est un matériau naturel et sa couleur peut légèrement varier à l'utilisation. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre produit Faber-Castell.

**I** Complimenti per aver scelto un prodotto Faber-Castell ! Dal 1761 ci impegnamo a sviluppare e realizzare prodotti per la scrittura ed il disegno con il più alto livello qualitativo. I nostri prodotti si caratterizzano per l'innovazione tecnologica, il design ricercato e la speciale combinazione di materiali – in modo particolare il legno. Questo é un prodotto naturale e pertanto il suo colore può cambiare col tempo e il suo utilizzo. Scoprite il piacere di scrivere con uno strumento da scrittura Faber-Castell.

**ES** Bienvenido al círculo de amantes de la escritura. Desde 1761 Faber-Castell se ha consagrado al desarrollo y perfeccionamiento de útiles de escritura de todo tipo. Fiel a esta filosofía, la línea Diseño destaca por sus formas innovadoras y funcionales en las que la madera ocupa un lugar protagonista. Dado que la madera es un producto natural, puede sufrir ligeras modificaciones de color como consecuencia del uso.

**GR** Συγχαρητήρια για την επιλογή σας να αποκτήσετε ένα εργαλείο γραφής Faber-Castell. Από το 1761 δεσμευόμαστε στην ανάπτυξη και τελειοποίηση εργαλείων γραφής & σχεδίου. Τα προϊόντα μας χαρακτηρίζονται από τεχνολογία αιχμής, εξαιρετικό σχεδιασμό καθώς και συνδυασμό ιδιαίτερων, πρώτων υλών όπως ξύλο. Το ξύλο είναι φυσικό προϊόν και το χρώμα του μπορεί να υποστεί μία μικρή αλλοίωση με την χρήση του και την πάροδο του χρόνου. Ελπίζουμε να ικανοποιηθείτε απόλυτα από την απόδοση και την ποιότητα των προϊόντων μας.

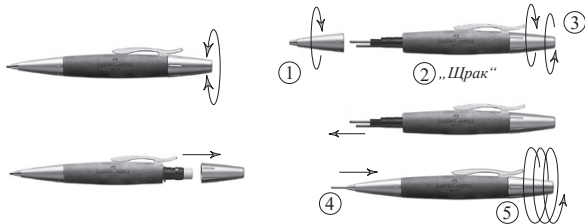
**J**ファーバーカステル・デザインの商品をお買い上げいただき、ありがとうございます。1761年の創業以来、ファーバーカステルは“快適な書き味”を心がけ筆記具を造り続けてきました。“ファーバーカステル・デザイン”の魅力は、優れたデザイン性、革新的な技術、そして“木材”を中心としたユニークな素材を採用した点にあります。木材は使い込むことで独特の色へ変化し、より個性的で魅力的な“モノ”へと変化します。ファーバーカステルの製品を楽しんでお使い頂ける事を心から願っております。

**CN** 祝贺您拥有辉柏嘉精心制作的书写工具。自1761年以来，我们一直致力研发各类型绘画用品及书写工具，力求品质尽善尽美。我们的产品一直标榜先进科技，优雅设计以及精选用料，在选用木材方面尤其显出心思。木材是天然生长的物料，颜色可能会在使用时产生轻微的改变。我们衷心希望您在使用辉柏嘉产品时，尽情享受其中乐趣。

Drehbleistift • Автоматичен молив • Porte-Mine • Portamine  
Portaminas • Μηχανικό μολύβι • エモーション ペンシル • 旋转式铅笔 旋转式铅笔

---

1.4 mm/B

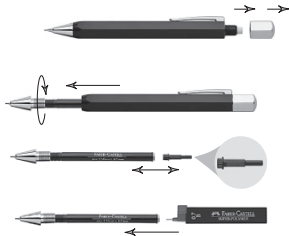


e-motion

Drehbleistift • Автоматичен молив • Porte-Mine • Portamine  
Portaminas • Μηχανικό μολύβι • エモーション ペンシル • 旋转式铅笔 旋转式铅笔

---

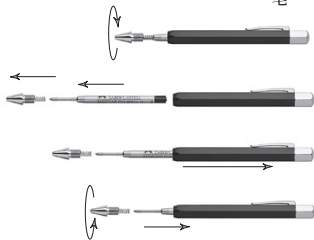
0.7 mm/B



AMBITION  
Ondoro  
BASIC

Drehkugelschreiber • Химикалка • Stylo-bille • Penna a sfera  
Bolígrafo • Στυλό διαρκείας • エモーション ボールペン • 旋转式圆珠

笔

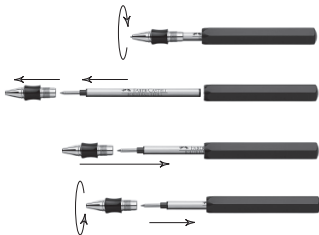


e-motion  
AMBITION  
Ondoro  
BASIC  
LOOM



Tintenroller • Ролер • Roller  
Στυλό roller • ローラーボール • 滚珠笔

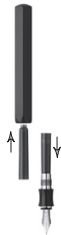
---



e-motion  
AMBITION  
Ondoro  
BASIC  
LOOM  
WRITink

Füllfederhalter • Писалка • Stylo-plume • Penna stilografica  
Pluma estilográfica • Πένα • 万筆 • 墨水笔

---



e-motion  
AMBITION  
Ondoro  
BASIC  
LOOM  
WRITink

**България:** Кооперация "Панда"  
гр. София, бул. "Цариградско шосе" 139  
Телефон: 0700 17 100  
E-mail: usg@hq.usg.bg

**Argentina:** A. W. Faber-Castell Argentina S.A.;  
BME. Hidalgo 1920/80; (1682) José Maria Bosch;  
Partido de Tres de Febrero; Pcia. de Buenos Aires;  
Tel.: +54 (11) 4751 8888; Fax: +54 (11) 4758 9891;  
e-mail: [juanmartin.filipuzzi@faber-castell.com.ar](mailto:juanmartin.filipuzzi@faber-castell.com.ar);

**Australia:** A. W. Faber-Castell (Aust.) Pty., Ltd.;  
15 Gibbon Road; Winston Hills NSW 2153;  
Tel.: +61 (2) 9854 2000;  
e-mail: [enquiries@faber-castell.com.au](mailto:enquiries@faber-castell.com.au);

**Belgique/België:** Kangaro KTC BV; Industrieweg  
85; 7202 CA Zuthpen; Tel.: +31 575 - 760 060;  
e-mail: [info@kangaro-ktc.nl](mailto:info@kangaro-ktc.nl);

**Brazil:** A. W. Faber-Castell S. A.; Rua 1o de Maio  
Nr. 61; P.O. Box 19; 13560-911 Sao Carlos SP;  
Tel.: +55 (16) 2106 1063; Fax: +55 (16) 2106 1005;  
e-mail: [alexandre.fernandes@faber-castell.com.br](mailto:alexandre.fernandes@faber-castell.com.br);

**Canada:** North American Pen Co. (1995) Ltd.;  
300 Trowers Rd. Unit # 2; Woodbridge, ON;  
L4L 5Z9; Tel.: +1 (905) 264 2034; Fax: +1 (905)  
264 0241; e-mail: [lsftrading@bellnet.ca](mailto:lsftrading@bellnet.ca);

**Chile:** Faber-Castell Chile S.A.; Cordillera 372;  
Parque Industrial Vespucio Oeste; Quilicura;  
Santiago de Chile; Tel.: +56 (2) 413 3500;  
Fax: +56 (2) 413 3533;  
e-mail: [info@faber-castell.cl](mailto:info@faber-castell.cl);

**China:** A. W. Faber-Castell Stationery Co., Ltd.;  
District Guangzhou Economic Technological  
Development Zone; 13 Xin Feng Lu; Yonghe  
Economic Zone; 511356 Guangzhou; Tel.: +86  
(20) 8297 7500; Fax: +86 (20) 8297 7518;  
e-mail: [info@faber-castell.com.cn](mailto:info@faber-castell.com.cn);

**Denmark:** A.W. Faber-Castell Nordic ApS;  
Tonsbakken 16-18; 2740 Skovlunde;  
Tel.: +45 70251077; Fax: +45 70251088;  
e-mail: [peter.sieverts@faber-castell.dk](mailto:peter.sieverts@faber-castell.dk);

**Deutschland:** A. W. Faber-Castell Vertrieb GmbH;  
Nürnberger Str. 2; 90546 Stein;  
Tel.: +49 (911) 9965 5410; Fax: +49 (911) 9965 5627;  
e-mail: [info@faber-castell.de](mailto:info@faber-castell.de);

**Ελλάδα / Hellas:** NOTOS COM Holdings S.A.;  
5, Kaliftaki Str.; 14564 Kifissia;  
Tel.: +30 (211) 18 87 276; Fax: +30 (211) 18 87 409;  
e-mail: [tzografos@notoscom.gr](mailto:tzografos@notoscom.gr);

**Egypt:** Samir & Aly Stationery Houses & Co.;  
64 Zaker Hussein; St. Nasr. City; Cairo; Tel.:  
+2 (2) 2627333; Fax: +2 (2) 2635349; e-mail:  
[samiralyinfo@samir-aly.com.eg](mailto:samiralyinfo@samir-aly.com.eg);

**España:** Carlos Wendel Limitada; Rotonda René  
Descartes 2, Parcela 101-Nave 1 A; Polígono  
Industrial La Garena; 28806 Alcalá de Henares;  
Tel.: +34 (91) 8026318; Fax: +34 (91) 8781252;  
e-mail: [rwendel@carloswendel.com](mailto:rwendel@carloswendel.com);

**France:** A. W. Faber-Castell S.A.R.L.;  
Le Centralis, 3ème étage; 63, avenue du Général  
Leclerc; 92340 Bourg-La-Reine;  
Tél.: +33 (1) 4615 9260; Fax: +33 (1) 4615 9261;  
e-mail: [commercial@faber-castell.fr](mailto:commercial@faber-castell.fr);

**Great Britain:** Stone Marketing Ltd.; 10  
Sovereign Way; Tonbridge; Kent TN9 1 RH; Tel.:  
+44 (1732) 771 771; Fax: +44 (1732) 771 767;  
e-mail: [jo@stonegift.com](mailto:jo@stonegift.com);

**Hong Kong:** A. W. Faber-Castell (H.K.) Ltd.;  
Room 3502, 33 F, W50; 50 Wong Chuk Hang;  
Tel.: +852 2555 9411; Fax: +852 2873 1275;  
e-mail: [info@awfchksar.com.hk](mailto:info@awfchksar.com.hk);

**Hungary:** STOCK technik;  
Székely Elek U. 13-15; 1151 Budapest;  
Tel.: +36 (1) 307 6767; Fax: +36 (1) 307 6508;  
e-mail: [info@stocktechnik.hu](mailto:info@stocktechnik.hu);

**India:** A. W. Faber-Castell (India) Pvt. Ltd.;  
801, Kamala Executive Park; Nr. Vazir Glass,  
Off M. V. Road; J. B. Nagar, Andheri (E);  
Mumbai - 400059; Tel.: +91 (22) 67 729 119;  
e-mail: stanley@faber.castell.co.in;

**Indonesia:** PT. Faber-Castell International  
Indonesia; Sentra Latumenten;  
Jl. Prof. Latumenten No. 50; Block AA 10;  
Jakarta Barat 11460;  
Tel.: +62 (21) 5696 5311; Fax: +62 (21) 5696 5316;  
e-mail: info.fcii@faber-castell.co.id;

**Iran:** Donyaye Tahrir Adrian; Door 104, 1st  
flr, No. 450; Bazar Bozorg bld.; Mirdamad Blv.  
Valiasr Ave.; Teheran 1969773153; Tel.: +98 (21)  
8877 1839; e-mail: moghadam@adrotean.com

**Italia:** A. W. Faber-Castell Italia S.r.l.;  
Via Stromboli, 14 ; 20144 Milano;  
Tel.: +39 (2) 43 06 961; Fax: +39 (2) 48 14 566;  
e-mail: info@pec.faber-castell.it;

**Japan:** DKSH Japan K.K.; Consumer Goods  
Division; DKSH Mita Bldg.; 3-4-19 Mita  
3-Chome, Minato-ku; Tokyo 108-8360;  
Tel.: +81 (3) 5441 4515; Fax: +81 (3) 5441 4522;

**Korea:** Komos International Co.;  
2F, 56, Cheongpa-ro; Yongsan-gu; Seoul 04372;  
Tel.: +82 (2) 712 1360; Fax: +82 (2) 3275 0804;  
e-mail: bklee@komosfcm.com;

**Cyprus:** ENI-House Ltd;  
9, Nicodemos Mylonas Str; 1070 Nicosia;  
Tel.: +357 (22) 44 7300; Fax: +357 (22) 37 6591;  
e-mail: chrienot@spidernet.com.cy;

**Lebanon:** Zoran Sal; Beirut Lebanon;  
Jnah Adnan Hakim Street;  
Tel.: +961 (1) 85 88 82; Fax: +961 (1) 85 77 72;  
e-mail: info@zoran-sal.com;

**Malaysia:** A. W. Faber-Castell (M) Sdn. Bhd.;  
No. 9; Jalan TP2; Taman Perindustrian Sime UEP;  
47600 Subang Jaya; Selangor;  
Tel.: +60 (3) 8024 6363; Fax: +60 (3) 8024 7886;  
e-mail: fcmal@po.jaring.my;

**Maroc:** Intermadis S.R.L.;  
8, Rue de Lille; 20300 Casablanca;  
Tél.: +212 (22) 30 8704; Fax: +212 (22) 44 2410;  
e-mail: khadijablaq@intermadis.net;

**México:** Color Brands SA de CV; Carretera Estatal  
431, KM 1.3; Bodega 4N; Parque Industrial  
Bernardo Quintana; El Marqués, Querétaro, 76246;  
Tel.: +52 442 221 6286;  
e-mail: alberto.pena@colorbrands.com.mx;

**Nederland:** Kangaro KTC BV; Industrieweg 85;  
7202 CA Zuthpen; Tel.: +31 575 - 760 060;  
e-mail: info@kangaro-ktc.nl;

**New Zealand:** A. W. Faber-Castell (NZ) Ltd.; Unit  
6; 23 Springs Road; 2013 East Tamaki, Auckland;  
Tel.: +64 (9) 274 9155; Fax: +64 (9) 274 7994;

**Norge:** A.W. Faber-Castell Nordic ApS;  
Tonsbakken 16-18; 2740 Skovlunde;  
Tel.: +45 7025 1077; Fax: +45 7025 1088;  
e-mail: peter.sieverts@faber-castell.dk;

**Österreich:** A.W. Faber-Castell Austria GmbH;  
Wienerbergstr. 11; Vienna Twin Tower;  
A-1100 Wien; Tel.: +43 (1) 603 1354;  
Fax: +43 (1) 603 1354 20;  
e-mail: office@faber-castell.at;

**Perú:** A. W. Faber-Castell Peruana S.A.;  
Avenida La Molina 161 - Ate; Lima 3;  
Tel.: +51 (1) 612 1900; Fax: +51 (1) 612 1953;  
e-mail: Janett.Razuri@faber-castell.com;

**Polska:** Amex Stationery Sp. z o.o.; ul. Sikorki 2;  
31-589 Kraków; Tel.: +48 (12) 68 46 770; e-mail:  
biuro.amex.krakow.pl;

**Portugal:** Iberex Soc. Com.; Rua do Forno 21; 2710  
Abrunheira; Sintra; Tel.: +351 (21) 915 4290; Fax:  
+351 (21) 915 0976; e-mail: importacao@iberex.pt;

**Russia:** Faber-Castell Anadolu; Nagatino i-Land  
Techno Park; Pr-kt Andropova Str. 18, Bld. 7;  
115432 Moscow; Tel.: +7 (495) 225 9634; e-mail:  
mutlucicek@yagoo.com;

**Schweiz/Suisse/Svizzera:** A. W. Faber-Castell  
Schweiz AG; Zürichstr. 104; 8134 Adliswil;  
Tel.: +41 (43) 377 2050; Fax: +41 (43) 377 2051;

**Singapore:** A. W. Faber-Castell (S) Pte. Ltd.;  
18 Tannery Lane; # 02-01/02 Lian Tong Bldg.;  
Singapore 347780; Tel.: +65 745 0318; Fax: +65  
745 6218; e-mail: awfabercastell@pacific.net.sg;

**Slovenija:** Eurocom DOO; Savska cesta 22; 4000  
Kranj; Tel.: +386 4280 3649;  
e-mail: info@eurocom.si

**South Africa:** Bantex (Pty.) Ltd.; 6 Watt Street;  
Industria, Johannesburg; Republic of South Africa;  
Tel.: +27 (11) 473 9800; Fax: +27 (11) 473 6775;  
e-mail: nmoosa@bantex.co.za;

**Sverige:** A. W. Faber-Castell Nordic ApS;  
Tonsbakken 16-18; 2740 Skovlunde;  
Tel.: +45 70251077; Fax: +45 70251088;  
e-mail: peter.sieverts@faber-castell.dk;

**Taiwan:** Able Stationery & Commodity Co. Ltd.;  
137 Tai-Yuan Road; 10356 Taipei; Tel.: +886 (22)  
5553 440; Fax: +886 (22) 5558 332;

**Thailand:** DKSH (Thailand) Limited; Branch No.  
0082; 2535 Sukhumvit Road, Bangkok 10260;  
Tel.: +66 (2) 790 8000; Fax: +66 (2) 332 6127;



**Türkiye:** Adel Kalemcilik Ticaret ve Sanayi A.Ş.;  
Şekerpınar Mahallesi; Yanyol Sokak No: 7; 41480  
Çayırova – Kocaeli; Tel.: +90 (850) 677 7000;  
Fax: +(90) 850 2027210; e-mail: marketing@  
adel.com.tr;

**UAE:** Nishat General Co. L.L.C.; P.O. Box 1271;  
Dubai; Tel.: +971 (4) 266 7014; Fax: +971 (4) 266  
7014; e-mail: ajith@nishatgroup.ae

**USA:** A. W. Faber-Castell USA Inc.;  
9450 Allen Drive; Suite B; Cleveland, Ohio 44125;  
Tel.: +1 (800) 311 8684; Fax: +1 (216) 643 4664;  
e-mail: consumer@faber-castell.com;

**Venezuela:** Distribuidora Eurotrading 2010 C.A.;  
RIF, J - 29916782-7; Av. Oeste 2nda Transversal;  
Galpon 9k - 1; Urb. Industrial Cloris; Guarenas,  
Edo Miranda; Tel.: +58 (212) 6357473; Fax: +58  
(212) 3654198;

**За всички останали страни, моля, свържете се с**  
A.W. Faber-Castell Vertrieb GmbH 90546 Stein; Germany  
Phone: +49-911-9965-5410  
Fax: +49-911-9965-5627  
e-mail: [info@faber-castell.com](mailto:info@faber-castell.com)

*GARANTIE • WARRANTY • GARANTIE • GARANZIA • GARANTÍA • 保証書 • 质保书*  
*24 MONATE • 24 MONTHS • 24 MOIS • 24 MESI • 24 MESES • 24ヶ月間 • 24 个月*

*Händlerstempel*

*Dealer's stamp*

*Cachet du revendeur*

*Timbro del rivenditore*

*Sello del establecimiento*

販売店名印

经销商盖章

*Einkaufsdatum*

*Purchase date*

*Date d'achat*

*Data di acquisto*

*Fecha de compra*

ご購入年月日

购买日期

---

*Unterschrift / Signature / Firma / ご署名 / 签名*

A.W. FABER-CASTELL VERTRIEB GMBH & CO

D-90546 STEIN/NÜRNBERG • GERMANY

TEL.: +49-911-99 65-5410

FAX: +49-911-99 65-5627

INFO@FABER-CASTELL.COM